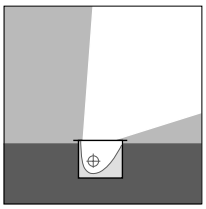
BEGA Lichttechnische Spezialfabrik
Hennenbusch · D - 58708 Menden

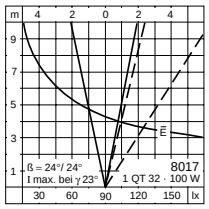
BEGA

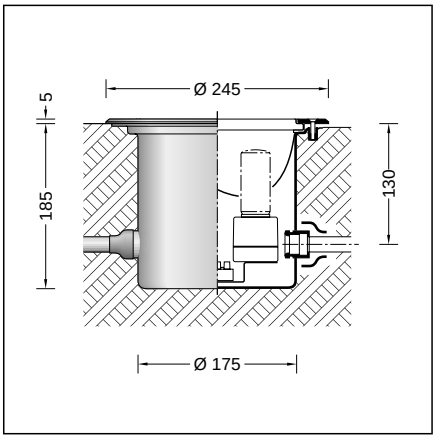
Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Fiche d'utilisation

Bodeneinbauleuchte
In-ground luminaire
Luminaire à encastrer

IP 68 10 m **8017**









Anwendung
Einbauscheinwerfer mit asymmetrischer Lichtstärkeverteilung.
Zur Anstrahlung von Bäumen, Sträuchern, Hinweisschildern oder Gebäudeflächen.
Für den Einbau in Kies, Rasenflächen, Beete oder in befestigte, nicht brennbare Flächen.
Begehbar und überrollbar für Druckbelastung bis 2000 Kg.
Im Zentrum der Glasoberfläche wird eine Betriebstemperatur von ca. 85 °C erreicht.
Durch den Einbau des Infrarotfilter **158** reduziert sich die Temperatur auf 75°C (gemessen nach EN 60598 - Umgebungstemperatur ta 15°C).
Bitte beachten Sie:
Der Abstand zu angestrahlten Gegenständen oberhalb der Lichtaustrittsöffnung muß mindestens ◖ 0,5 m ▨ betragen.
Durch Nässe kann es auf dem Glas der Leuchte zur Rutschgefahr kommen.
Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir für begehbare öffentliche Bereiche Leuchten mit rutschhemmendem Glas nach DIN 51130. Diese tragen den Zusatz R hinter der Bestellnummer.

Application
In-ground floodlight with asymmetrical light distribution.
For illuminating trees, bushes, sign boards or building facades.
For embedding in gravel, lawns, flower beds, or in compacted, non-inflammable surfaces.
Walk-over and drive-over for pressure load up to 2000 Kg.
In the centre of the glass surface the luminaire attains an operating temperature of approximately 85 °C.
When mounting the infrared filter **158** the temperature is reduced to 75°C (measured according to EN 60598 at an ambient temperature of ta 15°C).
Please note:
The minimum distance to illuminated objects above the light distribution opening must be ◖ 0.5 m ▨.
When the glass of the luminaire is wet, there may be a danger of skidding. For safety reasons we recommend to use in public areas luminaires equipped with skid-blocking glasses according to DIN 51130. These glasses are donated by R after the article number.

Utilisation
Projecteur à encastrer à répartition lumineuse asymétrique.
Pour l'éclairage d'arbres, d'arbustes, de pancartes signalétiques ou de façades.
Pour l'installation dans les graviers, les pelouses, parterres ou autres surfaces stabilisées ininflammables.
Luminaire sur lequel on peut marcher ou rouler. Pour pression maximale 2000 Kg.
Au centre du verre la température atteint 85 °C environ.
Par l'installation du filtre infrarouge **158** la température est réduite à 75°C (mesurée selon EN 60587 à une température ambiante de ta 15° C).
Attention:
La distance minimale par rapport aux objets éclairés au-dessus du verre doit être ◖ 0,5 m ▨. En cas d'humidité, le verre de ce luminaire risque d'être glissant.
Pour des raisons de sécurité, nous recommandons d'utiliser dans les aires piétonnes publiques des luminaires équipés de verres spéciaux antidérapants selon DIN 51130. Pour ceux-ci faire suivre le numéro d'arcticle de la lettre R.

Produktbeschreibung
Leuchte besteht aus
korrosionsbeständigem Edelstahl
Werkstoff-Nummer 1.4301
Sicherheitsglas klar
Silikondichtung
Reflektor aus eloxiertem Reinst-Aluminium
2 innenliegende Kabelverschraubungen mit Kegeldruckring, Dichtungen, Druckscheiben und Blindstopfen zum Durchschleifen für Anschlußkabel von ø 9 - 15 mm
maximal 3 x 2,5□
Schrumpfschlauch zur Abdichtung von Verschraubung und Kabel
Anschlußklemme 2,5□
Schutzleiteranschluß
Fassung E 27
Schutzklasse I
Schutzart IP 68 10 m
Staubdicht und druckwasserdicht
Maximale Eintauchtiefe 10 m
10 – Sicherheitszeichen
CE – Konformitätszeichen
Gewicht: 3,2 kg

Product description
Luminaire made of high quality
corrosion resistant stainless steel
Steel grade number 1.4301
Clear safety glass
Silicone gasket
Reflector made of anodised pure aluminium
2 inner screw cable glands complete with cone-thrust collar, gaskets, washers and dummy plugs, suitable for through-wiring of mains supply cable of ø 9 - 15 mm
max. 3 x 2.5□
Shrinking sleeve for sealing the screw cable gland and cable
Connecting terminal 2.5□
Earth conductor connection
Lampholder E 27
Safety class I
Protection class IP 68 10 m
Dust-tight and water pressure tight
Maximum submersion depth 10 m
10 – Safety mark
CE – Conformity mark
Weight: 3.2 kg

Description du produit
Luminaire fabriqué en acier inoxydable résistant à la corrosion
Matériau No. 1.4301
Verre de sécurité clair
Joint silicone
Réflecteur en aluminium pur anodisé
2 presse-étoupes internes avec joint conique de serrage, joints, rondelles de pression et bouchons pour branchement en dérivation pour câble de raccordement de ø 9 - 15 mm max. 3 x 2,5□
Gaine thermo-rétractable pour l'étanchéité du presse-étoupe et du câble
Bornier 2,5□
Raccordement de mise à la terre
Douille E 27
Classe de protection I
Degré de protection IP 68 10 m
Etanche à la poussière et à l'immersion permanente
Profondeur maximum d'immersion 10 m
10 – Sigle de sécurité
CE – Sigle de conformité
Poids: 3,2 kg

Lampe
Halogenglühlampe für Netzspannung
QT 32 · 100 W/klar · E 27
QT 32 · 100 W/matt · E 27

Osram: Bestell-Nr. 64476
Halolux Ceram 100 W KL 1500 lm
Osram: Bestell-Nr. 64476 IM
Halolux Ceram 100 W IM 1470 lm

Philips: Bestell-Nr. 506665
Halogen A Pro 100 W CL 1550 lm
Philips: Bestell-Nr. 506689
Halogen A Pro 100 W FR 1550 lm

Bitte beachten Sie die Betriebshinweise der Lampenhersteller.

Sicherheit
Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen.
Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Montage
Scheinwerfer für den Einbau in Kies, Rasenflächen und Beete. Erdaushub so vornehmen, daß um den Scheinwerfer eine ausreichend große Kiesfüllung für die Drainage angelegt werden kann. Die Einbautiefe ist so vorzusehen, daß der Abdeckring über Erdniveau liegt. Beim Einbau in befestigte Flächen muß das Gehäuse so festgesetzt werden, daß der Abdeckring nicht auf Kleinpflaster oder andere Flächen aufliegt. Hierzu kann es zweckmäßig sein, das
- Ergänzungsteil **687** - zu verwenden.
Bitte beachten Sie:
Der Scheinwerfer muß so eingebaut werden, daß die Leitungsverschraubungen parallel mit der anzustrahlenden Fläche liegen.
Dabei liegt die Lampe auf der dem Gebäude abgewandten Seite.
Senkschrauben lösen.
Abdeckring, Glas mit Dichtung und Reflektor abnehmen. Erdkabel vorbereiten, Schrumpfschlauch auf Kabel schieben.
Kabel durch Kabelverschraubung führen.
Passende Dichtungseinsätze verwenden - Montagehinweis beachten -. Schutzleiterverbindung herstellen. Silikonschläuche über Anschlußadern schieben und elektrischen Anschluß vornehmen.
Bei Verwendung des Einbaugehäuses - Ergänzungsteil 687 - ist der elektrische Anschluß entsprechend der Gebrauchsanweisung des Einbaugehäuses vorzunehmen.
Wenn keine Durchverdrahtung vorgenommen wird, muß die freibleibende Verschraubung mit beigefügtem Blindstopfen und Schrumpfschlauch verschlossen werden.
Kabelverschraubungen SW 27 fest anziehen.
Schrumpfschläuche auf Leitungsverschraubung-Kabel aufschrumpfen.
Schrumpfschlauch – vom Leuchtenkörper aus beginnend – gleichmäßig erwärmen. Der Schrumpfvorgang ist beendet, wenn eine glatte Oberfläche vorhanden ist und der Kleber an beiden Schlauchenden austritt.
Der Lampenraum muß vollständig trocken und sauber sein. Reflektor und Lampe einsetzen.
Glas mit Dichtung mit der abgestuften Seite nach oben in das Scheinwerfergehäuse einlegen.
Auf richtigen Sitz des Glases im Dichtungsbett achten.
Abdeckring auf Glasstufe aufsetzen und mit Schrauben über Kreuz fest anziehen.
Anzugsdrehmoment = 3 Nm.
Chemikalien, die korrodierende Wirkungen haben, dürfen auf den Scheinwerfer nicht einwirken.

Lamp
Tungsten halogen lamp for mains voltage
QT 32 · 100 W/clear · E 27
QT 32 · 100 W/frosted · E 27

Osram: Order no. 64476
Halolux Ceram 100 W KL 1500 lm
Osram: Order no. 64476 IM
Halolux Ceram 100 W IM 1470 lm

Philips: Order no. 506665
Halogen A Pro 100 W CL 1550 lm
Philips: Order no. 506689
Halogen A Pro 100 W FR 1550 lm

Please note the lamp manufacturers' operating instructions.

Safety indices
The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations.
The manufacturer is then discharged from liability when damage is caused by improper use or installation.
If any luminaire is subsequently modified, the persons responsible for the modification shall be considered as manufacturer.

Installation
In-ground floodlight for recessed mounting in gravel, lawns and flower beds. When soil is removed to bury the floodlight make sure that sufficient space is available to surround the luminaire with sufficient sized gravel to provide a proper drainage system. The recessed depth must be arranged such that the trim ring is above ground level.
When installed in compacted surfaces make sure that the housing is firmly fixed and that the trim ring is not directly resting on the pavement or other surfaces.
For this purpose installation housing - accessory **687** - can be practical.
Please note:
The floodlight has to be installed in such way that the screw cable glands are installed parallel to the illuminated facade.
The lamp points to the opposite direction of the facade to be illuminated.
Undo counter sunk screw.
Remove trim, glass with gasket and reflector.
Prepare the mains supply cable.
Push shrinking sleeve over the cable.
Lead cable through screw cable gland.
Use suitable gasket inserts - refer to installation information.
Make earth conductor connection.
Push silicone sleeves over the lines and make electrical connection.
When using installation housing - accessory 687 - the electrical connection must be carried out according to the instructions for use of the installation housing.
When no through-wiring is made, the second screw cable gland must be closed with the dummy plug and shrinking sleeve supplied.
Tighten screw cable gland SW 27.
Shrink shrinking sleeve onto screw cable gland and cable.
Start shrinking from the luminaire housing to the end. Heat evenly.
The shrinking process is finished when a smooth surface is achieved
and surplus glue is visible at both ends.
The lamp housing must be completely dry and clean.
Insert reflector and lamp.
Insert glass with gasket with stepped side upturned into the luminaire housing. Make sure that the glass lies correctly
in the gasket bed.
Place cover ring onto glass step and tighten screws crosswise.
Torque = 3 Nm.
Chemicals which have a corroding effect must not affect the floodlight.

Lampe
Lampe halogène pour tension réseau
QT 32 · 100 W/clair · E 27
QT 32 · 100 W/mat · E 27

Osram: No. de commande: 64476
Halolux Ceram 100 W KL 1500 lm
Osram: No. de commande: 64476 IM
Halolux Ceram 100 W IM 1470 lm

Philips: No. de commande: 506665
Halogen A Pro 100 W CL 1550 lm
Philips: No. de commande: 506689
Halogen A Pro 100 W FR 1500 lm

Veuillez respecter les instructions des fabricants de lampe.

Sécurité
Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales.
Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'une mise en œuvre ou d'une installation inappropriée du produit.
Toutes les modifications apportées au luminaire se feront sous la responsabilité exclusive de celui qui les effectuera.

Installation
Projecteur pour installation dans les graviers les pelouses et les parterres. Préparer une excavation suffisante afin de pouvoir mettre en place un drainage convenable de graviers autour du projecteur. La profondeur d'encastrement est à prévoir de telle façon que l'anneau de fermeture soit au-dessus du sol.
Lors de l'installation dans des surfaces stabilisées le boîtier à encastrer doit être fixé de telle sorte que l'anneau ne repose pas directement sur les pavés ou la dalle de surface. Pour cela il peut être pratique d'utiliser le boîtier d'encastrement - accessoire **687** -.
Attention:
Le projecteur doit être encastré de telle sorte que les presse-étoupes soient parallèles au plan à éclairer.
La lampe doit se trouver dans la direction opposée au plan à éclairer.
Desserrer les vis à tête fraisée.
Retirer l'anneau, le verre avec le joint et le réflecteur.
Préparer le câble réseau, enfiler la gaine thermo-rétractable sur le câble.
Faire passer le câble par le presse-étoupe.
Utiliser les joints adéquats. Respecter la notice de montage. Mettre à la terre.
Enfiler les gaines de silicone sur les fils de raccordement et procéder au raccordement électrique.
En utilisant le boîtier d'encastrement - accessoire 687 - le raccordement électrique doit être réalisé conformément avec la fiche d'utilisation du boîtier d'encastrement.
Dans le cas où le branchement en dérivation n'est pas effectué, le deuxième presse-étoupe doit être fermé avec le bouchon et la gaine therm-rétractable fourni.
Bien serrer les presse-étoupes SW 27.
Enfiler les gaines thermo-rétractables sur les passages de câble et câbles.
Chauffer régulièrement la gaine thermo-rétractable – en partant du corps du luminaire.
L'opération est achevée lorsque la surface de la gaine est bien lisse et que la colle sort aux deux extrémités de la gaine.
Le logement de la lampe doit être complètement sec et propre.
Installer le réflecteur et la lampe.
Installer le verre avec le joint (avec l'épaulement du verre positionné vers le haut) dans le boîtier du luminaire.
Veiller au bon emplacement du verre dans la gorge du joint.
Poser l'anneau sur l'épaulement du verre et serrer en croix et fort les vis.
Moment de serrage = 3 Nm.
Le projecteur ne doit pas se trouver en contact avec des substances chimiques pouvant entraîner une corrosion.

Lampenwechsel · Wartung
Anlage spannungsfrei schalten.
Schlüsselöffnungen im Kopf der Schrauben von Schmutz und Ablagerungen säubern.
Dafür keinen Hochdruckreiniger verwenden.
Leuchte öffnen und reinigen.
Nur lösungsmittelfreie Reinigungsmittel verwenden.
Das Einbaugehäuse muß vollständig sauber und trocken sein.
Alle Schrauben und Gewinde auf gute Gangbarkeit überprüfen und einfetten.
Lampe auswechseln.
Dichtung überprüfen, ggf. ersetzen.
Leuchte schließen.

Relamping · Maintenance
Disconnect the electrical installation.
Clean dirt and deposits from key openings of screw head.
Do not use a high pressure cleaner.
Open the luminaire and clean.
Use only solvent-free cleaners.
The recess housing must be completely clean and dry.
Check all screws and threads thoroughly and grease them.
Exchange lamp.
Check the gasket and replace, if necessary.
Close the luminaire.

Changement de lampe · Entretien
Travailler hors tension.
Débarrasser les têtes des vis de toute souillure ou dépôts éventuels.
Ne pas utliliser de nettoyeur haute pression.
Ouvrir et nettoyer le luminaire.
N'utiliser que des produits d'entretien appropriés.
Le boîtier doit être entièrement propre et sec.
Vérifier et graisser toutes les vis et les filetages.
Changer la lampe.
Vérifier et remplacer le joint le cas échéant.
Fermer le luminaire.


158


685


687

Ergänzungsteile

158 Infrarotfilter
Für besondere Einsatzgebiete kann es erforderlich sein, die Temperatur an der Glasoberfläche zu senken.

685 Raster
Zur seitlichen Blendungsbegrenzung liefern wir Raster aus Edelstahl.
Sie verhindern den seitlichen Einblick bis 45° aus allen Richtungen.

687 Einbaugehäuse
Für besondere Anwendungsfälle kann es erforderlich sein, die Leuchte in ein Einbaugehäuse einzubauen.

14036815V Farbglas blau
14036816V Farbglas grün
14036817V Farbglas gelb
14036818V Farbglas rot
Durch den zusätzlichen Einbau von Farbgläsern läßt sich die Farbe des Lichtes verändern.

140225R Rutschhemmendes Glas
BEGA rutschhemmende Gläser mit der höchsten Bewertungsstufe R 13 nach DIN 51130 können ohne Einschränkung für alle öffentliche Bereiche eingesetzt werden.

Zu den Ergänzungsteilen gibt es eine gesonderte Gebrauchsweisung.

Accessories

158 Infrared filter
For special applications, it may be necessary to reduce the temperature on the glass surface.

685 Ring louver
To limit lateral glare, we supply stainless steel louvres.
They suppress lateral glare up to 45° from all directions.

687 Installation housing
For special application areas, it may be necessary to mount the luminaires in installation housings.

14036815V Coloured glass blue
14036816V Coloured glass green
14036817V Coloured glass yellow
14036818V Coloured glass red
By additional installation of coloured glasses the colour of the light can be changed.

140225R Skid blocking glass
BEGA skid-blocking glass with the highest rating R 13 according to DIN 51130 can be used without restriction for all public areas.

For the accessories a separate instructions for use can be provided upon request.

Accessoires

158 Filtre infrarouge
Certaines utilisations peuvent exiger une réduction de la température de la surface du verre.

685 Grille de défilement
Pour limiter l'éblouissement latéral, nous livrons des grilles de défilement en acier inoxidable.
Elles empêchent le contact visuel latéral jusqu'à 45°.

687 Boîtier d'encastrement
Dans certains cas, il peut être nécessaire d'utiliser un boîtier d'encastrement.

14036815V Verre de couleur bleue
14036816V Verre de couleur verte
14036817V Verre de couleur jaune
14036818V Verre de couleur rouge
En utilisant des verres de couleur, on peut modifier la couleur de la lumière.

140225R Verre antidérapant
Les verres antidérapants BEGA avec le coefficient maximal R 13, selon DIN 51130, peuvent être utilisés sans restrictions dans toutes les zones publiques à circulation piétonne.

Une fiche d'utilisation pour ces accessoires est disponible.

Ersatzteile

Bezeichnung	Bestellnummer
Ersatzglas	140225
Fassung	630105
Dichtungseinsätze	750912
Reflektor	760307
Dichtung Glas	830573

Spares

Description	Part no
Spare glass	140225
Lampholder	630105
Gasket inserts	750912
Reflector	760307
Glass gasket	830573

Pièces de rechange

Désignation	No de commande
Verre de rechange	140225
Douille	630105
Jeu de presse-étoupe	750912
Réflecteur	760307
Joint du verre	830573